

БОГОСЛОВСКИЕ ТРУДЫ

Выпуск 47–48



Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви
Москва 2018

Рекомендовано к публикации
Издательским Советом Русской Православной Церкви
ИС Р18-718-0683

Председатель редколлегии

Митрополит Волоколамский Иларион, председатель Отдела внешних церковных связей Московского Патриархата, председатель Синодальной Библиейско-богословской комиссии, ректор Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

Члены редколлегии

Митрополит Бориспольский и Броварской Антоний, управляющий делами Украинской Православной Церкви
Архиепископ Верейский Евгений, председатель Учебного комитета, ректор Московской духовной академии
Архиепископ Петергофский Амвросий, ректор Санкт-Петербургской духовной академии
Епископ Бобруйский и Быховский Серафим, первый проректор Института теологии им. св. Мефодия и Кирилла
Епископ Балашихинский Николай, главный редактор Издательства Московской Патриархии

Прот. Валентин Асмус; прот. Владимир Воробьев; прот. Леонид Грилихес; прот. Максим Козлов; прот. Владислав Цыпин; прот. Владимир Шмалий; иерей Михаил Желтов; Д. Е. Афиногенов; А. Ю. Виноградов; Г. М. Кессель; С. Л. Кравец; П. В. Кузенков; А. М. Пентковский; Е. С. Полищук; С. С. Хоружий; Ю. А. Шичалин

Ответственный редактор

Е. С. Полищук

Научные редакторы

М. М. Бернацкий, А. Г. Дунаев

© Издательство Московской Патриархии
Русской Православной Церкви, 2018
© Авторы публикаций

ISBN 978-5-88017-674-8

СОДЕРЖАНИЕ

ПУБЛИКАЦИИ

- СВТ. ИОАНН ЗЛАТОУСТ (Dub.). Проповедь на слова «Никто не благ, как только один Бог» (Мф. 19, 17), о гостеприимстве Авраама, об украшающих себя женщинах и о чревоугодии (СРГ. 4916, ВHG. 2003e) (предисловие, публикация и пер. с древнегреческого С. С. Кима) 11
- ПРП. ИСААК СИРИН. Избранные главы *Второго слова о знании* (предисловие, публикация и пер. с сирийского А. Д. Макарова) 38
- ИЕРОМОНАХ АРСЕНИЙ (ТРОЕПОЛЬСКИЙ). Искатель непрестанной молитвы (публикация и примеч. А. М. Пентковского) 54

ИССЛЕДОВАНИЯ

- М. И. ВАРФОЛОМЕЕВ. Предкрещальное заклинание в тексте «Завещания Господа нашего Иисуса Христа»: анализ структуры и содержания . . . 221
- Г. М. КЕССЕЛЬ. *Пятое собрание* Исаака Ниневийского: предварительные наблюдения о новонайденной рукописи (*olim Diyarbakir / Scher 25*) . . 239
- М. Г. КАЛИНИН, А. М. ПРЕОБРАЖЕНСКИЙ. Гностические сотницы Иосифа Хаззай: новое рукописное свидетельство и ранее не идентифицированные главы 258
- А. Ю. ВИНОГРАДОВ, Ш. ГУГУШВИЛИ. Очерк истории Абхазского католикосата. Часть 2. XI–XV вв. 290
- ПРОТ. МАКСИМ КОЛЕСНИК. Келейные молитвенные правила по рукописям Иосифо-Волоколамского монастыря XV–XVI вв. 321
- А. М. ПЕНТКОВСКИЙ. История текста и автор «Откровенных рассказов странника» 343
- Ю. В. НЕСТЕРЕНКО. Лунное течение для новоюлианского календаря . . 449

ПЕРЕВОДЫ

- МАРИЙ ВИКТОРИН. О рождении божественного Слова (пер. с латинского А. Р. Фокина) 481
- ИОСИФ ХАЗЗАЙЯ. О молитве в месте ясности (пер. с сирийского М. Г. Калинина) 526

РЕЦЕНЗИИ

<i>Святитель Фотий, патриарх Константинопольский. Антилатинские сочинения / Пер. с древнегреческого Д. Е. Афиногенов, П. В. Кузенков. М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2015. (Патристические исследования и переводы) (ПРОТ. ВАЛЕНТИН АСМУС)</i>	543
<i>Евстратий Никейский. Опровержительные слова / Изд. подг. А. В. Бармин. М.: Издательство Московской Патриархии РПЦ, 2016. (Б-ка сб-ка «Богословские труды») (Р. М. ШУКУРОВ)</i>	552
<i>Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сириянин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (трактаты I–VI) / [Изд. подг.] А. В. Муравьев. М.: Издательский дом ЯСК, 2016 (А. Г. ДУНАЕВ, И. Е. ЯМПОЛЬСКИЙ) . .</i>	555
<hr/>	
Summaries	587
Сокращения	590
Сведения об авторах	592

THEOLOGICAL STUDIES, 47–48

CONTENTS

PUBLICATIONS

ST. JOHN CHRYSOSTOM (Dub.). Homily «In illud: Nemo bonus nisi solus Deus (Matth. 19, 17) et in hospitalitatem Abrahae, et in formosas se facientibus feminas, et de gula» (CPG. 4916, BHG. 2003e) (introd., ed. and transl. from Ancient Greek by S. Kim)	11
ST. ISAAC OF NINEVEH. The Chapters of the Second Treatise on Knowledge (introd., ed. and transl. from Syriac by A. Makarov)	38
HIEROMONK ARSENY (TROEPOLSKY). The Seeker of Unceasing Prayer (ed. and notes by A. Pentkovsky)	54

STUDIES

M. VARFOLOMEEV. Pre-baptismal Exorcism in the «Testament of Our Lord»: Analysis of the Structure and Content	221
G. KESSEL. <i>The Fifth Part</i> of Saint Isaac of Nineveh: Preliminary Observations on a Recently Discovered Manuscript (<i>olim</i> Diyarbakır / Scher 25)	239
M. KALININ, A. PREOBRAZHENSKY. The Gnostic Chapters of Joseph Hazzaya: New Manuscript Evidence and Previously Unidentified Chapters	258
A. VINOGRADOV, Sh. GUGUSHVILI. An Essay on the History of the Catholicosate of Abkhazia. Part 2. 11th — 15th c.	290
ARCHPRIEST MAKSIM KOLESNIK. The Private Prayers in the Manuscripts of the Joseph-Volokolamsk Monastery in the 15th — 16th c.	321
A. PENTKOVSKY. On the History of the Text and the Author of «The Candid Tales of a Pilgrim to His Spiritual Father»	343
Yu. NESTERENKO. The Sequence of Lunar Months for the Revised Julian Calendar	449

TRANSLATIONS

MARIUS VICTORINUS. <i>De generatione divini Verbi</i> (transl. from Latin by A. Fokin)	481
JOSEPH HAZZAYA. On the Prayer in the Place of Lucidity (transl. from Syriac by M. Kalinin)	526

REVIEWS

<i>St. Photios I of Constantinople. Treatises Against the Latins / Transl. from Ancient Greek by D. Afinogenov, P. Kuzenkov. M., 2015 [in Russian] (ARCHPRIEST VALENTIN ASMUS)</i>	543
<i>Eustratius of Nicaea. Λόγοι ἀντιρρητικοί / Ed. and transl. by A. Barmin. M., 2016 [in Ancient Greek and Russian] (R. SHUKUROV).</i>	552
<i>Mar Isaac of Nineveh (St. Isaac the Syriac). The Book of the Monk's Ascent. First Part (treatises 1–6) / Ed. by A. Muraviev. M., 2016 [in Syriac and Russian] (A. DUNAIEV, I. YAMPOLSKY)</i>	555
—————	
Summaries	587
Abbreviations	590
Information about the Authors	592

Новый выпуск «Богословских трудов» отличает большой объем публикаций источников и исследований, выполненных на высоком научном уровне. Авторы сборника — специалисты наших ведущих духовных школ, отечественных и зарубежных вузов, Общецерковной аспирантуры и докторантуры. Особое внимание редакцией было уделено критическим публикациям источников, вводящим в научный оборот богословские тексты на древнегреческом, сирийском и русском языках.

Раздел «Публикации» открывает editio princeps псевдо-златоустовской проповеди «На слова “Никто не благ, как только один Бог” (Мф. 19, 17)...» (CPG. 4916) на основании четырех греческих рукописей. В предисловии анализируется рукописная традиция и содержание гомилии, высказывается гипотеза о литургической дате ее произнесения.

А. Д. Макаров публикует сирийский оригинал и русский перевод избранных глав 2-го слова о знании прп. Исаака Сирина (собрание II, часть 3). Издатель рассматривает различные аспекты богословских и аскетических воззрений автора, их связь с идеями I тома творений преподобного, а также испытываемое им влияние предшествующей несторианской традиции, что позволяет сделать вывод о том, что оба собрания были созданы одним автором.

Безусловно, одно из центральных мест нового выпуска БТ как по объему, так и по значению для русской богословской науки занимает подготовленное А. М. Пентковским первое издание полной авторской редакции «Искателя непрестанной молитвы», известной под поздним названием «Откровенные рассказы странника духовному своему отцу». В основе опубликованного текста, автором которого является иеромонах Арсений (Троепольский), лежит автограф из авторского архива («Подвижнического сборника»), а в постраничных примечаниях приведены разночтения по другим ранним редакциям этого текста.

Раздел «Исследования» охватывает широкий спектр областей церковно-исторического знания — от исторической литургики и патрологии до календарного вопроса.

В статье М. И. Варфоломеева анализируется структура и содержание молитвы предкрещального заклинания оглашаемых в тексте литургико-канонического памятника «Завещание Господа нашего Иисуса Христа». На основании цитирования фрагмента молитвы в «Пандекте» прп. Антioxа Палестинского, а также наличия в тексте «Завещания» цитаты из *Apophthegmata patrum* делается вывод о том, что в V–VI вв. текст «Завещания» имел хождение в среде палестинского православного монашества и один из этапов его редактирования связан с Палестиной.

Г. М. Кессель предлагает описание и предварительный анализ считавшейся до недавнего времени утерянной восточносирийской рукописи *Diyarbakır / Scher 25*, содержащей обширный корпус богословских текстов. Изучение свидетельств IX–XV вв. позволяет идентифицировать данный сборник с так называемым Пятым собранием Исаака Ниневийского. В то время как атрибуция данного собрания Исааку не вызывает практически никаких сомнений,

разнородность текстов делает вероятной гипотезу, что в его состав могли быть включены тексты разных авторов. Вопрос об аутентичности ученый откладывает до полного издания всех текстов, а также делает предположение, что Пятое собрание сыграло важную роль в развитии учения о всеобщем спасении в восточносирийской традиции.

Впервые в научный оборот М. Г. Калинин и А. М. Преображенским вводится мистический текст, написанный в жанре сотниц и сохранившийся в составе корпуса Иоанна Дальятского. На основании многочисленных смысловых и стилистических параллелей ученые доказывают, что 30 глав являются фрагментом наиболее масштабного аскетического сочинения восточносирийского мистика VIII в. Иосифа Хаззайи — «Глав о ведении».

Заключительная часть исследования А. Ю. Виноградова и Ш. Гугушвили (1-я часть опубликована в БТ 46) посвящена второму этапу истории Абхазского католикосата — с XI по XV вв.

Протоиерей Максим Колесник предпринял попытку реконструкции истории древнерусских келейных молитвенных правил XV–XVI вв. основании рукописей из собрания одного из наиболее известных книжных центров древней Руси — Иосифо-Волоколамского монастыря.

Важным сопровождением публикации в настоящем выпуске БТ текста «Искателя непрестанной молитвы» является статья А. М. Пентковского, посвященная комплексному исследованию рукописного наследия иеромонаха Арсения (Тропольского). Автор приходит к выводу о принадлежности этого текста к корпусу сочинений Арсения (Тропольского), а также рассматривает другие его тексты, посвященные Иисусовой молитве.

Статья Ю. В. Нестеренко продолжает проект ученого (см. БТ 42) по созданию внутренне непротиворечивого новоюлианского церковного календаря. Как известно, новоюлианский календарь используется рядом православных Церквей, но его лунная часть, необходимая для определения даты празднования Пасхи, не разработана, и одновременное использование новоюлианского распределения календарных годов и традиционной пасхалии приводит к коллизиям. Цель статьи — предложить основанную на принципах юлианского календаря последовательность лунных месяцев, которая была бы согласована с новоюлианским распределением календарных годов.

Раздел «Переводы источников» представлен переводами с латинского (Марий Викторин) и сирийского языков (трактат Иосифа Хаззайи).

Библиографический блок содержит две критические рецензии на недавно вышедшие русские переводы святых отцов — свт. Фотия Константинопольского и прп. Исаака Сирина, а также обзор критического издания ранее не публиковавшихся «Опровержительных слов» Евстратия Никейского (XII в.), подготовленного А. В. Барминым и вышедшего в Издательстве Московской Патриархии в 2016 г.

ПУБЛИКАЦИИ

Митрополит Волоколамский Иларион

**ПРОПОВЕДЬ НА СЛОВА «НИКТО НЕ БЛАГ,
КАК ТОЛЬКО ОДИН БОГ» (МФ. 19, 17),
О ГОСТЕПРИИМСТВЕ АВРААМА,
ОБ УКРАШАЮЩИХ СЕБЯ ЖЕНЩИНАХ
И О ЧРЕВОУГОДИИ
(CPG. 4916, BHG. 2003E)**

Свт. Иоанн Златоуст (Dub.)

Публикуемая ниже проповедь, приписываемая в рукописях святому Иоанну Златоусту, до настоящего времени не была издана. Она не учтена в справочнике по псевдозлатоустовским сочинениям Хосе Антония Алдамы¹, однако описана в CPG (под номером 4916) и в обновленной версии BHG *Novum auctarium* (под номером 2003e). В CPG указывается мнение Севера Войку о принадлежности текста Севериану Габальскому, от которого ученый впоследствии отказался². Действительно, учитывая крайне репетитивный характер гомилетического стиля Севериана, не представляется возможным говорить о его авторстве при отсутствии прямых литературных параллелей с его текстами. В недавнем исследовании Деметриоса Тониаса, посвященном фигуре Авраама в сочинениях свт. Иоанна Златоуста, мы не находим отсылок к нашей проповеди³.

Гомилия сохранилась в четырех греческих рукописях⁴:

A — Atheniensis gr. 456⁵, XI s., f. 110v–116r;

¹ Aldama J. A., *de*. Repertorium pseudo-chrysostomicum. P., 1965. (Documents, études et répertoires publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes; 10).

² См.: Voicu S. Sévérien de Gabala // Dictionnaire de Spiritualité. P., 1989. Vol. 14. Col. 759.

³ Toniais D. E. Abraham in the Works of John Chrysostom. Minneapolis, 2014. Работа основана на диссертации автора, защищенной в Boston College (Бостон, США); помимо рассмотрения характерных для Златоуста оценок фигуры Авраама, рассеянных в его подлинных сочинениях, автор пытается обосновать гипотезу о принадлежности перу святого Иоанна проповеди *De beato Abraham*, CPG. 4514, обычно причисляемой к подложным. К сожалению, автор не касается всех сочинений, сохранившихся под именем Златоуста, в которых затрагивается образ Авраама и с которыми гомилия *De beato Abraham* имеет текстуальные пересечения (напр., с гомилией *In illud: Messis quidem multa*, CPG. 4441.11, а также с нашей проповедью *In illud: Nemo bonus nisi solus deus*, CPG. 4916, о чем ниже).

⁴ При подготовке издания я пользовался микрофильмами рукописей, хранящимися в Греческой секции Institut de recherche et d'histoire des textes, Париж; сердечно благодарю сотрудников этого института.

⁵ Описания рукописи см.: Σακκελίων Γ. Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος, Ἀθήναι, 1892. Σ. 88-89; Κρεμόσ Γ. Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς καὶ τῆς τοῦ Πανεπιστημίου Βιβλιοθήκης // Θεολογία. 1876. Τ. 1. Σ. 189–191 [№ 157].

- B — Atheniensis gr. 313⁶, XI s., f. 166ra–171v;
 C — Sinaiticus gr. 1897⁷, XIV s., f. 144v–158v;
 D — Thessalonicensis Blatadon gr. 4⁸, 1094–1095, f. 291va–294rb.

Рукописи А и С сохранили полный текст этого сочинения, тогда как в рукописи В утрачено начало (текст начинается с середины § 9), а D содержит материальную лауну между листами 293v и 294r (отсутствует текст с конца § 8 до половины § 15).

Лучшей из четырех рукописей нам представляется поврежденный список В. Из аппарата видно, что его чтения чаще всего противостоят ошибочным чтениям, общим для А и С. Наиболее показательна фраза в § 13, которая сохранена в В и пропущена в А и С (выделена жирным):

Εἶδομεν τὸν Ἀβραὰμ ξενοδοχοῦντα, τοὺς ξένους προσδεχόμενον τὴν ἔκτην ὥραν **καὶ καθεζόμενον πρὸς τὴν τῶν ξένων θήραν· ἴδωμεν καὶ τὴν οὖν τῶν πλουσίων νῦν ἔκτην ὥραν.** Ἴδωμεν τὸν πλούσιον τῆ ἔκτη ὥρα ἀνερχόμενον ἀπὸ πριβάτου.

Мы располагаем текстом всех четырех списков только в конечной части проповеди (§ 15–16); здесь можно видеть, что D поддерживает В против А и С, ср., например:

- §15: χεῖρας] B D χρείας A C
 §16: οὐχί] B D οὐ μᾶλλον A C

Для пары В D характерны общие пропуски:

- §16: καὶ τὴν ἔρημον πόλεως εὐδαμονεστέραν κατεσκεύασεν, οὐ πλήθη εἰσοικίζων, ἀλλ' ἀγγέλους] A C om. B D
 §16: Ἐκτη ὥρα, ὅτε σὺ εἰς τὴν μέθην, ἐκεῖνος εἰς τὴν φιλοξενίαν] A C om. B D

Отметим, что имеется несколько случаев, когда D не поддерживает В, см.:

- §16: ἠὐλίζετο] A C B ἠὐλίζοντο D
 §16: Χριστῷ] B δεσπότη ἡμῶν θεῷ A C, Χριστῷ τῷ θεῷ D
 §16: καὶ τὸ κράτος] B om. A C, νῦν καὶ D

⁶ Описание рукописи см.: *Σακκελίων*. Ibid. Σ. 53; см. также: *Ehrhard A. Überlieferung und Bestand der hagiographischen und homiletischen Literatur der griechischen Kirche von den Anfängen bis zum Ende des 16. Jahrhunderts*. III. Band. 2. Hälfte. В.; Lpz., 1952. (Texte und Untersuchungen; 52/2.) S. 1017.

⁷ Описание рукописи см.: *Бенешевич В.* Описание греческих рукописей монастыря св. Екатерины на Синае. Т. 3. Вып. 1. Рукописи 1224–2150. Пг., 1917. С. 263–264; *Kamil M. Catalogue of All Manuscripts in the Monastery of St. Catharine on Mount Sinai*. W., 1970. P. 89 [№ 789]; *Ehrhard*. Ibid. S. 764.

⁸ Краткое описание рукописи см.: *Εὐστρατιάδης Σ.* Κατάλογος τῶν ἐν τῇ μονῇ Βλατέων (Τσαοὺς-Μοναστήρι) ἀποκειμένων κωδίκων. Θεσσαλονίκη, 1918. Σ. 13–19; более подробно см. в: *Ehrhard*. Ibid. III. Band. 1. Hälfte. В.; Lpz., 1952. (Texte und Untersuchungen. 52/1.) S. 187–189.

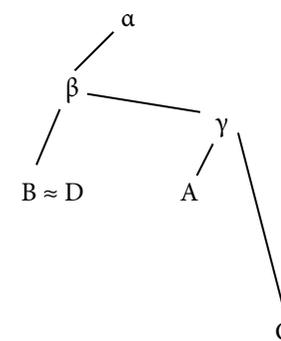
Учитывая близость D к В, документально представленную в конечных параграфах текста, закономерно допустить, что чтения D должны быть предпочтены А и С также и в начале сочинения (§ 1–8), см. например:

- §1: αἵματι] D ἄρματι A C
 §2: καιρίαν] D κεραίαν A C
 §4: οὐ γὰρ δεῖ με ἀκροτηριάζειν λέξι, ἀλλ' ἄνωθεν] D om. A C

Пропуски, встречающиеся в D, удовлетворительно восполняются из текста А С, см.:

- §4: ἀπὸ τῆς ὀψεως] A C om. D
 §4: ἐὰν δὲ σκεπάσῃ τὴν ὄψιν, κέκρυσται ὅλως] A C om. D

Критический текст, представляемый нами, является смешанным в силу материального повреждения лучших рукописей (В и в меньшей степени D). Можно предложить следующее родство списков:



* * *

Структурно сочинение разделяется на четыре тематических блока: а) обличение женщин, пришедших в церковь в соблазнительных нарядах (§ 1–2), б) толкование отрывка из Евангелия о богатом юноше (Мф. 19, 17, Мк. 10, 18, Лк. 18, 19), в) восхваление гостеприимства Авраама и г) порицание привычек богатых людей, противоположных добродетелям Авраама.

а) Начальные фразы проповеди, довольно трудные для понимания и перевода, отсылают нас к ситуации, когда проповедник, выйдя на проповедь, не удерживается от горьких упреков своим слушателям, а точнее слушательницам, пришедшим на богослужение в богатых нарядах. Он негодует на их дорогие одежды, изысканные прически и привлекающие глаз украшения; проповедник боится, что женская красота, подчеркнутая украшениями, соблазнит простецов; если человек пришел молиться о своих грехах, то он не должен вводить в грех других. Наряду с эмоциональными сравнениями и выпадами мы слышим жестокие слова: пусть такая женщина не приходит в церковь (§ 1)!

Отметим краткий, но курьезный диалог, в котором обличаемая прихожанка пытается защититься, апеллируя к высокому авторитету — Творцу: «Зачем же Он (т. е. Бог) тогда сотворил лицо?» Ответ проповедника имеет экзегетическое обоснование: в Писании «лицо» означает человека в целом. Эта несколько туманная реплика, возможно, отсылает к другой особенности словоупотребления Ветхого Завета, замеченной христианскими авторами еще в древности: отождествлению слова «плоть» с человеком в целом⁹. Интересно, что далее, уже по другому поводу, автор высказывает схожую мысль, о том, что «через лицо можно узнать всего человека» (§ 4).

б) После этого эмоционального пролога оратор обращается к объяснению евангельского чтения о богатом юноше (§ 3–6). Экзегеза отрывка проводится в полемическом ключе против неназванных «еретиков», которые, подобно иудеям, унижают божество Сына Божия. Проповедник воссоздает диалог юноши с Христом, украшая его подробностями психологического плана («Он, конечно же, тоже похвалит меня в ответ на мою похвалу... Получить от Него похвалу перед такой толпой — не малое дело», § 4). Ответ Христа (§ 5) насыщен аргументами догматического характера, которые призваны оттенить Его божественную природу.

По выражению проповедника, евангельский отрывок об богатом юноше «только что» прозвучал: *τί ἀρτίως ἡμῖν παραευνώσθη*, «что только что было нам прочитано» (§ 3). Можно ли установить литургическую дату такого чтения? Эпизод о богатом юноше содержится в трех синоптических евангелиях — Мф. 19, 16–24, Мк. 10, 17–25, Лк. 18, 18–25, и во всех он почти идентичен, за тем исключением, что в византийском тексте Мк. 10, 21 после слов «последуй за Мною» прибавляются слова «взяв крест»¹⁰ — в отличие от Мф. 19, 21 и Лк. 18, 22. Эти слова (хотя они и исключены из современного критического текста Нестле-Аланда) засвидетельствованы уже у свт. Ириния Лионского¹¹ и в древних восточных переводах евангелия от Марка¹². Поскольку они никак не фигурируют в толковании нашего проповедника, с некоторой долей вероятности можно предположить, что был прочитан или отрывок Мф. 19, 16–24, или же Лк. 18, 18–25. Согласно средневековым византийским лекционариям и лекционарным таблицам, содержащимся в Четвероевангелиях¹³, чтение Мф. 19, 16–26 было определено на двенадцатое воскресенье по Пятидесятнице¹⁴,

⁹ Ср., например: *Greg. Nyss. Antirrheticus adversus Apollinarium*. X // PG. 45. Col. 1144.

¹⁰ См., например: *Novum Testamentum graece / Hrsg. von B. und K. Aland, J. Karavidopoulos, C. Martini, B. Metzger*. 28. revidierte Auflage. Stuttgart, 2012. S. 145.

¹¹ *Irenaeus Lugd.* Adversus haereses. X 1, 6.

¹² На сирийском и коптском, а также славянском языках, см.: *Novum Testamentum graece...* S. 145 (аппарат).

¹³ Мы следуем изданию *Gregory C. R. Textkritik des Neuen Testaments*. Bd. 1. Lpz., 1900. S. 343–386.

¹⁴ *Ibid.* S. 351, см. также: *Mateos J. Le Typicon de la Grande Église*. Tome II. Le cycle des fêtes mobiles. R., 1963. (*Orientalia Christiana Analecta*; 166). P. 152–153. Отметим, что чтение

тогда как чтение Лк. 18, 18–25 использовалось в двадцать девятое воскресенье по Пятидесятнице¹⁵.

в-г) Следующие две части проповеди (§ 7–12 и § 13–16) являются логическим продолжением темы о богатом юноше и затрагивают, соответственно, тему добродетелей Авраама и пороков богачей.

Автор говорит об особой «философии» Авраама (§ 7). Она заключается в том, чтобы важные дела предпринимать самому, а неважные — поручать другим: интересно, что в число неважных попадает брак сына, порученный Авраамом слуге (§ 7, ср. Быт. 24, 2 и далее). Этой же философии придерживается Сарра, пожилая супруга Авраама, которая сама бежит месить муку, хотя могла приказать сделать это служанке (§ 11).

В недавнем исследовании Д. Тониаса предложен анализ добродетелей Авраама на основании подлинных сочинений святителя Иоанна Златоуста¹⁶; интересно отметить, что почти во всех пунктах наш автор отличается от Златоуста (в изложении Тониаса). Так, темы «Авраам как образец сыновства»¹⁷ и «образец отцовства»¹⁸ вовсе не затрагиваются в данной проповеди; акцент темы «образец супружества»¹⁹ больше смещен на фигуру Сарры (§ 10–11). Наш проповедник почти не говорит об «Аврааме как аскетическом идеале»²⁰, ограничиваясь восклицаниями по поводу того, как Авраам, украшенный сединой, терпит солнечный зной ради гостеприимства (§ 7), тогда как Златоуст более четко вырисовывает аскетические черты Авраама как прообраз монаха²¹.

Значительная часть отдела, посвященного Аврааму (§ 7–12), пронизана темой «щедрого богача»²²; впрочем, добродетели патриарха, которые подчеркивает автор, служат ему в дальнейшем основой для осуждения «нынешнего богача». Так, «шестой час Авраама» совсем не то, что «шестой час богача»; Авраам ищет странников, а богач отпугивает бедняков, принимая на себя безумный вид (§ 13); Авраам принимает ангелов, а богач потчует нахлебников и пьяниц (§ 14); Авраам предлагает гостям воду любви, а богач украшает чаши с вином, чтобы напиться с приглашенными до бессознательного состояния; Авраам сидит на солнце, а богач нежится в мягкой одежде (§ 16).

Несколько деталей из нашей проповеди, связанных с фигурой Авраама, находят параллель в другом псевдо-златоустовском тексте — *De*

Мк. 10, 17–25 присутствует в византийских лекционариях и определено на четверг 31-й седмицы по Пятидесятнице (*Gregory. Textkritik des Neuen Testaments...* S. 358).

¹⁵ *Mateos J. Le Typicon de la Grande Église...* P. 164–165.

¹⁶ *Tonias. Abraham in the Works of John Chrysostom...* P. 81–102.

¹⁷ *Ibid.* P. 83–86.

¹⁸ *Ibid.* P. 86–90.

¹⁹ *Ibid.* P. 91–93.

²⁰ *Ibid.* P. 94–96.

²¹ Ср.: *Ioh. Chrys.* In Matthaëum. LXIX // PG. 58. Col. 653.

²² *Tonias. Abraham in the Works of John Chrysostom...* P. 96–100.

beato Abraham (CPG. 4514), в котором рассматриваются эпизоды переселения Авраама и жертвоприношения Исаака.

<i>In illud: Nemo bonus nisi solus deus,</i> CPG. 4916	<i>De beato Abraham,</i> CPG. 4514
§ 7: καίτοι κεχαλασμένων τῶν τόνων τῆς σαρκός, ὁ δὲ τόνος τῆς φιλοξενίας ἠϋξάνετο	PG. 50. Col. 737: Κεχάλαστο μὲν αὐτοῦ ὁ τόνος τῶν σαρκῶν, νενεύρωτο δὲ αὐτοῦ ὁ τόνος τῆς πίστεως. (...) Τοιοῦτος ἦν Ἀβραάμ, κεχαλασμένος μὲν τῷ τόνῳ τῶν σαρκῶν, νενευρωμένος δὲ τῷ τόνῳ τῆς πίστεως.
§ 11: Καὶ τί ποιεῖ ὁ γέρον, πολὶὰ σφριγῶσα καὶ γήρας ἀκμάζον;	PG. 50. Col. 737: Εἶδετε πολὶὰν σφριγῶσαν καὶ γήρας ἀκμάζον;
§ 12: Ἀληθῶς γὰρ εἰ ἦδει ὅτι ἄγγελοί εἰσιν, οὐ τοσοῦτος ἦν ὁ μισθός	PG. 50. Col. 738: ἔλαβεν ἀξιόπιστον μισθὸν ὑπακοῆς, ἀλλὰ τοῦτο μὴ εἰδώς, εἰ γὰρ ἦδει, οὐδὲν ἀξιόπιστον ἦν ποιήσας

Первое совпадение замечательно в том смысле, что в обеих проповедях к Аврааму прилагается похвала, адресованная Елиазару в апокрифической четвертой книге Маккавеев, ср.: 4 Мак. 7, 13: γέρον ὦν, λελυμένων μὲν ἦδη τῶν τοῦ σώματος τόνων, περικεχαλασμένων δὲ τῶν σαρκῶν, κεκμηκότων δὲ καὶ τῶν νεύρων, ἀνεθέασεν («У старца, чьи телесные силы угасли, мышцы ослабли, а жилы износились, благодаря разуму дух снова стал молод»²³).

Что касается второй параллели, то сама по себе фраза πολὶὰ σφριγῶσα καὶ γήρας ἀκμάζον «седина, полная бодрости, и старость, исполненная сил» может быть расценена как фразеологизм для описания бодрого человека преклонного возраста. Мы находим близкое выражение в проповеди из цикла так называемых «пятнадцати новых» гомилий²⁴ Златоуста *Adversus catharos* (CPG 4441.6), в которой оратор восхищается двумя предыдущими проповедниками-епископами и говорит, что один из них, более молодой, непоколебим, будто старец, а старец бодр и полон сил, словно юноша (ὁ τε γὰρ νέος τὸ εὐσταθὲς ἔχει τοῦ γεγηρακότος, ὁ τε γεγηρακὼς τὸ σφριγῶν καὶ ἀκμάζον τοῦ νέου // PG. 63. Col. 491). Ситуация несколько усложняется тем, что проповедь *De beato Abraham* (CPG. 4514) представляет обширные пересечения с другим текстом из упомянутого выше цикла *In illud: Messis quidem multa* (CPG. 4441.11), в котором этот фразеологизм также присутствует. Не входя в детальное

²³ Рус. пер. цит. по: Брагинская Н. В. и др. Четыре книги Маккавеев. М., 2014. С. 460; см. также: Порфирий (Успенский), еп. О Маккавеех, слово 4-е // Труды Киевской духовной академии. 1873. № 11. С. 84 («Будучи старцем, он, когда уже разрушались связи тела его и гнула плоть его, а жилы расслабили, помолодел»).

²⁴ См.: Wenger A. La tradition des œuvres de saint Jean Chrysostome // Revue des études byzantines. 1956. Vol. 14. P. 5–47 (в частности, 32–43); Idem. Jean Chrysostome. Huit catéchèses baptismales. P., 1957. (SC; 50 bis). P. 15–21.

обсуждение литературных параллелей между этими двумя текстами, которые, как представляется, еще не были выявлены²⁵, отметим, что отрывки, посвященные теме старости и фигуре Авраама, настолько близки лексически и тематически в двух гомилиях, что возможно утверждать о родстве двух текстов и об идентичности их авторов²⁶.

Таким образом, мы находим определенную взаимосвязь между нашей гомилией и двумя указанными проповедями, см. таблицу ниже:

<i>In illud: Nemo bonus nisi solus deus,</i> CPG 4916	<i>De beato Abraham,</i> CPG. 4514	<i>In illud: Messis quidem multa,</i> CPG. 4441.11
цитата из IV Мак. 7, 13	цитата из IV Мак. 7, 13	
фразеологизм о бодром старце (в приложении к Аврааму)	фразеологизм о бодром старце (в приложении к Аврааму)	фразеологизм о бодром старце
незнание Авраамом ангельской природы гостей	незнание Авраамом цели своего путешествия	
	образы немощной старости (солдат, моряк, земледелец)	образы немощной старости (солдат, моряк, земледелец)
	Авраам совершил самые выдающиеся подвиги в старости	Авраам совершил самые выдающиеся подвиги в старости

При чтении проповеди наблюдается обилие образов, связанных с морем и рыбной ловлей:

— женщины ловят простецов украшениями, словно рыбу на крючок (§ 2);

— Авраам, как искусный рыбак, расставляет свои сети в то время, когда скапливается больше всего рыбы (§ 8);

— Авраам беспокоится из-за отсутствия странников, как ловцы жемчуга, когда тем приходится медлить и терять время (§ 8);

— Авраам, не зная того, принял ангелов, подобно тому как рыбак иногда забрасывает сети в поисках рыбы и вынимает из моря жемчуг (§ 12);

— ум богача тонет в вине, словно корабль, на который капитан взял слишком большой груз (§ 13).

Примечательно, что при использовании земледельческого образа наш автор чувствует себя не столь уверенно в технических деталях; в фразе из § 10 получается, что Авраам предлагает Сарре собрать созре-

²⁵ Ввиду того, что эти параллели еще не были замечены исследователями, включая работу Тониаса (*Tonias. Abraham in the Works of John Chrysostom...*), посвященную гомилии *De beato Abraham* (CPG. 4514), мы помещаем в конце настоящей статьи Приложение с таблицей соответствий.

²⁶ Этот аргумент подтверждает гипотезу Д. Тониаса о принадлежности гомилии *De beato Abraham* свт. Иоанну Златоусту.

ший урожай гостеприимства плугом!.. «Вот урожай добродетели, давай потащим вместе плуг гостеприимства; заколосился урожай гостеприимства, ты моя жена, давай вместе наточим косу благочестия». С большой долей осторожности можно задать себе вопрос: может быть, оратор проповедует в прибрежном городе?

За отсутствием других данных, вывод из приведенных выше наблюдений, к сожалению, будет весьма скуден: автор нашей псевдозлатоустовской гомилии, возможно, был знаком с сочинением *De beato Abraham* (CPG. 4514), откуда он заимствовал образ из книги Маккавеев и фразеологизм о бодром старце.

Ниже мы приводим критический греческий текст, разбив его на параграфы и сопровождая русским переводом. В критическом аппарате (негативном) опущены орфографические варианты за исключением тех, которые влияют на смысл фразы (например, § 5: δὴ] *correxī*, δεῖ Α C, om. D).

C. C. Kim

Приложение

Таблица соответствий между гомилиями *De beato Abraham* (CPG. 4514) и *In illud: Messis quidem multa* (CPG. 4441.11)

<i>De beato Abraham</i> (PG. 50. Col. 737)	<i>In illud: Messis quidem multa</i> (PG. 63. Col. 515–517)
Εἶδετε πολιὰν σφριγῶσαν καὶ γῆρας ἀκμάζον; Εἶδετε ἀθλητὴν γενναῖον πρὸς φύσιν καὶ σπλάγχνα παραταξάμενον; Εἶδετε ἄνδρα ἐν ἐσχάτῃ πολιᾷ ἀδάμαντος στερβρότερον; Κεχάλαστο μὲν αὐτοῦ ὁ τόνος τῶν σαρκῶν, νενεύρωτο δὲ αὐτοῦ ὁ τόνος τῆς πίστεως.	Εἶδετε τὸν γέροντα καὶ νέον, γέροντα μὲν τῷ σώματι, νέον δὲ τῷ φρονήματι; εἶδετε πολιὰν ἀκμάζουσαν καὶ γῆρας τόνον σφριγῶντα;
Τοιαῦτα γὰρ τῆς ἐκκλησίας τὰ κατορθώματα, ὅτι ἡ ἀτονία τοῦ σώματος οὐδὲν λυμαίνεται τὴν προθυμίαν τῆς πίστεως. Κόσμος γὰρ ἐκκλησίας πολιὰ κατεσταλμένη καὶ πίστις ἐπτερωμένη καὶ ἐν τούτῳ χαίρει ἢ ἐκκλησία μάλλον. Ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν ἔξω πραγμάτων ὁ γέρον ἀχρηστος, εἰς οὐδὲν ἐπιτήδειος, ἀλλὰ πανταχοῦ συγγνώμης ἀπολαύει, διὰ ἀτονίαν μὴ δυνάμενος χρησιμεῦσαι τοῖς ἀναγκαίοις. Οἷόν τι λέγω· οὐ δύναται ὁ γέρον εἰς πόλεμον παρατάξασθαι, οὐχ ἵππῳ ἀναβῆναι, οὐ δόρυ κινήσαι, οὐκ ἀσπίδα σείσαι, οὐχ ἡλίου θερμότητα	Τοιαῦτα γὰρ τὰ παρ' ἡμῖν, ἀπ' ἐναντίας τοῖς ἔξωθεν. Ἐπὶ μὲν γὰρ τῶν ἔξωθεν πραγμάτων τὸ γῆρας ἀχρηστον· οἷον, ὁ στρατιώτης εἰς ταύτην ἐλθὼν τὴν ἡλικίαν, οὐ δύναται τείναι τόξον, οὐ βέλος ἀφείναι, οὐτε δόρυ σείσαι, οὐτε ἵππον ἀναβῆναι, οὐτε τεῖχει προσβαλεῖν, οὐτε ἄλλο τοιοῦτον οὐδὲν ἐργάσασθαι δύναται· καὶ ὁ κυβερνήτης δέ, ὅταν αὐτῷ τὸν τόνον τῆς σαρκὸς χαλάσῃ τὸ γῆρας, οὐ σχοινία τείναι, οὐχ ἰστία ἀναπετάσαι, οὐ μεταχειρίσασθαι κώπην, οὐ μεταθεῖναι οἶακας, οὐ μαχέσασθαι κύμασιν, οὐκ ἄλλο τι τῶν τοιούτων δυνήσεται.

ὑπενεγκεῖν, οὐχ ὀδοιπορίας μέγεθος βαστάσαι, οὐ λιμοῦ δεινότητα ὑπομείναι, οὐ θορύβων ὄγκον, ἀλλ' ἐν ἡσυχῇ τόπῳ καθέζεται, συνήγορον ἔχων τὴν πολιάν. Τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ τῶν πλοίων ἴδοι τις ἄν· οὐ δύναται ὁ γέρον ἐπὶ τῶν οἰάκων καθεσθῆναι, οὐ πελάγη τεμείναι, οὐ κώπην ἐλάσαι, οὐχ ἰστίον κρεμάσαι, οὐκ ἐναντίοις ἀνέμοις παρατάξασθαι, οὐ κρύους δριμύτητα ὑπομείναι, οὐκ ἄλλο τι τῶν τοιούτων δύναται ποιῆσαι, ἀλλὰ καθέζεται ἐν τῇ νηϊ τὴν ἐπὶ τῆς ἡλικίας ἔχων συγγνώμην.

Τοῦτο δὲ καὶ ἐπὶ τῶν γηπόνων ἔστιν ἰδεῖν· οὔτε γὰρ ἄροτρον ἐλκύσαι δύναται, οὔτε αὔλακα ἀνατεμείναι, οὔτε πωλοδάμνης γενέσθαι, οὔτε βοῶν ἰσχυρῶν ὑπενέγκαι ἰσχύν, οὔτε καύματος πόλεμον, οὔτε θερμότητος ὄγκον, οὔτε σκαπάνης βάρος, οὔτε ἄλλο τι τῶν πρὸς τὴν γῆν χρησιμευόντων, ἀλλὰ καθέζεται ἐν τῷ οἴκῳ, συνήγορον ἔχων τὴν πολιάν.

Ἄλλ' οὐ τὰ τῆς ἐκκλησίας τοιαῦτα, ἀλλ' ὅταν γηράσωσιν οἱ ἐν ἀρετῇ διάγοντες, τότε μάλλον χρησιμοὶ καθίστανται. Οὐ γὰρ σαρκῶν εὐτονία, ἀλλὰ πίστεως ἐπίτασις ζητεῖται.

Τοιοῦτος ἦν Ἀβραάμ, κεχαλασμένος μὲν τῷ τόνῳ τῶν σαρκῶν, νενευρωμένος δὲ τῷ τόνῳ τῆς πίστεως. Γέρων ἦν, ἀλλ' ἐν ἐσχάτῃ πολιᾷ πρὸς φύσιν ἐμάχετο, τρόπαια νίκης μεγάλα στήσας. Γέρων ἦν, ἀλλὰ σιδήρου εὐτονώτερος καὶ ἀδάμαντος στερρότερος. **Καὶ ὅτε μὲν ἐν νεότητι ἦν, οὐδὲν τούτων κατάρθρωσεν, ὅτε δὲ παρέδραμεν ὁ χρόνος τῆς ἡλικίας,** τότε τὸ τρόπαιον τῆς νίκης ἔστησεν. Ἐν ἐσχάτῃ ἦν πολιᾷ, ἀλλ' ἐμπόδιον ἢ πολιὰ οὐκ ἐγένετο.

Πάλιν ὁ γηπόνος ἐν τούτῳ τῆς ἡλικίας ὢν, οὐ ζεῦξαι βοῦς, οὐκ ἄροτρον ἐλκύσαι, οὐκ ἀναρρήξαι καὶ ἀνατεμείναι αὔλακας, οὐ θεραπεύσαι δένδρον, οὐ χορῶν θερίζοντων ἑαυτὸν ἐγκαθίσει, οὐκ ἄλλο τι τῶν τοιούτων πράττειν ἰσχύσει· ἀλλ' ἕκαστος τούτων οἶκοι κάθηται, τὴν ἀπὸ τῆς ἡλικίας ἀτέλειαν ἔχων, καὶ ἀνάγκη μεγάλη καὶ ἀπαραιτήτω, τῷ γῆρα, πεπεδημένος.

Ἄλλ' οὐχ ὁ τῆς ἐκκλησίας διδάσκαλος οὕτως· ἀλλὰ τότε μάλιστα ἀγωνιεῖται, καὶ λόγων ἄφεται, καὶ διδασκαλίαν προθήσει, καὶ λαὸν ῥυθμίσει πειράσεται. Τὸ γὰρ γῆρας ἐν μὲν τοῖς ἄλλοις ἀχρηστον, ἐν δὲ τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ τοῖς τῆς ἀρετῆς πόνοις χρησιμώτατον.

Ἐπεὶ καὶ ὁ μακάριος Ἀβραάμ **τὸ μέγιστον ἄθλον τότε ἤρατο, ὅτε ταύτην ἤγε τὴν ἡλικίαν·** τότε γὰρ, τότε τῆς φύσεως τὴν τυραννίδα κατέλυσε, καὶ τὸν παῖδα κατέσφαξεν· ἔσφαξε γὰρ, εἰ καὶ μὴ τῇ πείρᾳ, ἀλλὰ τῇ γνώμῃ· εἰ καὶ μὴ τῷ τέλει, ἀλλὰ τῇ προθέσει· εἰ καὶ μὴ τῷ ἔργῳ, ἀλλὰ τῇ διανοίᾳ· τότε τῶν ἰδίων σπλάγχνων γέγονεν ἱερεὺς, καὶ ἐξ αὐτῆς σχεδὸν τῆς φύσεως ἑαυτὸν μετοκίσας, καὶ πρὸς τὸν οὐρανὸν μεθορμισάμενος, τὸ θαυμαστὸν ἐκεῖνο καὶ παράδοξον ἔργον ἤνυσε.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

АСМУС Валентин, протоиерей — доктор богословия

ВАРФОЛОМЕЕВ Максим Иванович — преподаватель Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета

ВИНОГРАДОВ Андрей Юрьевич — кандидат исторических наук, доцент исторического факультета Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики»

ГУГУШВИЛИ Шота — PhD, доцент Лейденского университета (Нидерланды)

ДУНАЕВ Алексей Георгиевич — кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник Института мировой культуры Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова, научный редактор сборника «Богословские труды» Издательства Московской Патриархии Русской Православной Церкви

КАЛИНИН Максим Глебович — научный сотрудник Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия, преподаватель Московской духовной академии

КЕССЕЛЬ Григорий Михайлович — кандидат исторических наук, научный сотрудник Австрийской академии наук и Манчестерского университета (Великобритания)

КИМ Сергей Сергеевич — преподаватель Московской духовной академии, научный сотрудник Берлинско-Бранденбургской академии наук (Германия)

КОЛЕСНИК Максим, протоиерей — аспирант Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

МАКАРОВ Алексей Дмитриевич — аспирант Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

НЕСТЕРЕНКО Юрий Валентинович — доктор физико-математических наук, член-корреспондент РАН, профессор, заведующий кафедрой теории чисел Механико-математического факультета Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова

ПЕНТКОВСКИЙ Алексей Мстиславович — доктор восточных церковных наук, профессор Московской духовной академии, старший научный сотрудник отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка Института русского языка РАН

ПРЕОБРАЖЕНСКИЙ Александр Михайлович — независимый исследователь

ФОКИН Алексей Русланович — доктор философских наук, ведущий научный сотрудник Института философии РАН, профессор кафедры богословия и литургики Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. святых равноапостольных Кирилла и Мефодия

ШУКУРОВ Рустам Мухаммадович — доктор исторических наук, доцент кафедры истории средних веков исторического факультета Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова

ЯМПОЛЬСКИЙ Игорь Евгеньевич — независимый исследователь

Научное издание

БОГОСЛОВСКИЕ ТРУДЫ

Выпуск 47–48

Верстальщики

Д. Ю. Останний,

И. А. Пичугин

Сайт издания: <http://www.btrudy.ru>

Подписано в печать 22.01.2018. Формат 70x100 1/16

Объем 37,5 п. л. Тираж 300 экз. Заказ №

Издательство Московской Патриархии

Русской Православной Церкви

119435, г. Москва, ул. Погодинская, д. 18

Оптовый отдел реализации: +7 (499) 246-20-85, 246-52-08

Магазин: +7 (499) 245-30-68

E-mail: books@rop.ru